

二零零五年十月三十一日
資料文件

立法會食物安全及環境衛生事務委員會
防範本地活禽鳥爆發禽流感的措施

目的

本文件載述政府當局為防範本地活禽鳥爆發禽流感而作的措施。

引言

2. 從一九九八年起，香港已推行一系列預防和監察措施，並針對病毒源頭和可能帶病毒的媒體，即活禽鳥和野生雀鳥，以防範禽流感爆發。有關措施包括：

- (一) 規定所有進口禽鳥附帶有效的入口證明文件；
- (二) 規定所有進口及本地雞隻接種疫苗；
- (三) 以嚴格的生物安全措施規管本地農場；
- (四) 規定所有從內地進口的雞隻必須來自認可註冊農場及附有健康證明書；
- (五) 規定所有水禽與其他家禽分隔；
- (六) 在批發市場和零售市場實行休市清潔日；
- (七) 加強批發市場及零售點的衛生規定；及
- (八) 全面監察人類流感及禽流感，包括野鳥及在市場出售的寵物鳥等。

近日在外地發生的禽流感

3. 從二零零三年十二月初起，亞洲區內已先後有十個國家或地區報告爆發禽流感。最近的報導也顯示禽流感已開始對歐洲部分地區造成影響。有見及此，香港已按照世界動物衛生組織的指引，宣布暫停處理有關發生禽流感國家的禽肉或活禽鳥進口及轉口申請。

4. 鑑於近日禽流感在世界各地有擴展的跡象，我們已實施或計劃實施以下措施，加強防範本地活禽鳥爆發禽流感疫情：

- (一) 把本地雞場牌照許可飼養的雞隻數目上限由370萬減至200萬；
- (二) 向家禽農戶、批發商、零售商和運輸商推出自願退還計劃，鼓勵他們自願退還牌照/租約及永久結業；
- (三) 籌備在香港成立分區屠宰中心；及
- (四) 其他加強本地防範爆發禽流感能力的措施。

香港爆發禽流感時採取的應變措施

5. 正如我們在去年所公布，一旦我們在本地農場發現有證據顯示該病毒正在本地農場擴散，包括發現兩宗證實可感染人類的H5N1禽流感個案時，當局便會宰殺香港所有雞隻，並強制本地活家禽業永久結業。此外我們亦公布了當零售市場有兩宗證實的H5N1禽流感個案時，宰殺零售市場所有活家禽。

活家禽飼養場的生物安全措施

6. 根據公眾衛生（動物及禽鳥）條例（第139章），所有在香港飼養禽畜及有關的活動均受由漁農自然護理署（漁護署）發出的牌照所監管。在活家禽飼養方面，漁護署更在發牌條件上規定有關飼養場必須符合特定的生物安全措施（見附件），包括防鳥設施，農場人流、車輛及進出農場的物資

管制等。從二零零四年起，合共已有2活家禽飼養場因違反生物安全措施而被取消牌照。

寵物鳥的安全措施

7. 漁護署會定期巡查雀鳥店舖，確保他們遵守牌照條件，以防禦禽流感，每個月從雀鳥店舖抽取糞便樣本超過220個，進行高致病性禽流感病毒測試，所有結果均呈陰性。

寵物店

8. 所有寵物店均由漁護署發牌。該署會加強巡查次數，包括巡查發牌條件是否合乎規格、地方環境、動物健康、動物福利和臨床症狀等。該署亦會抽取動物糞便樣本進行測試以作為對禽流感病毒的監察。在二零零五年，所有5,322個樣本均呈陰反應。

寵物鳥的進口

9. 大部分進口香港的禽鳥(包括寵物鳥)需要漁護署簽發的特別許可證。漁護署只會簽發許可證予沒有證據顯示或沒有懷疑¹有高致病性禽流感(HPAI)國家的禽鳥。此外，進口香港的寵物鳥均需符合以下條件：

- (一) 將進口的雀鳥必須於出口前接受14日檢疫；
- (二) 雀鳥運載前須於檢疫其間接受H5及H7測試；
- (三) 雀鳥運載前必須經由官方獸醫官員檢驗及證實並無傳染病；
- (四) 入口雀鳥來自的國家若其過住曾有禽流感發生但已被世界動物衛生組織(OIE)報稱已撲殺或來自有禽流感發生國家的鄰國，抵港時須要扣留在漁護署設施內作化驗及結果呈陰性方可獲得放行；及
- (五) 在內地入口的寵物鳥只限於來自在廣東省內的兩

¹ 「懷疑」包括該國有可疑死亡報告但仍在調查中。

個註冊農場供應。這些農場亦已接受漁護署官員的審查，而雀鳥須預先在出口前五天接受檢疫及化驗，並詳細記載於隨附的動物健康證明書上，而抵達香港後每批雀鳥亦須由漁護署官員進行化驗。

10. 在二零零四年，共有24批（共50隻）雀鳥沒有牌照非法付運進口，而所有均被扣留及銷毀。

野生雀鳥的監察措施

11. 漁護署的監察措施內容包括持續巡查及化驗入口、本地及野生雀鳥的樣本。

12. 有關野生雀鳥安全措施方面的工作包括監察野生雀鳥及抽取野鳥的糞便樣本。漁護署人員現時每天都監察米埔自然護理區內的野生雀鳥，以觀察是否有任何異常的情況。若發現任何雀鳥的屍體，會即時跟進及化驗以確定牠的死因是否與禽流感有關。

13. 在二零零四年，本署和香港大學共收集了約14,800個野鳥和公園雀鳥的樣本以測試對H5 禽流感病毒的反應。而二零零五年一月至九月期間也採集並化驗了約7,000個雀鳥的樣本。事實上，所有的野鳥糞便樣本對H5 禽流感病毒的化驗均呈陰性反應。而最近一個野鳥樣本對H5禽流感病毒的化驗呈陽性反應乃今年一月於落馬洲收集的池鷺的屍體。

14. 漁護署亦已於米埔自然護理區的入口張貼告示，提醒市民注意個人衛生，要與野鳥保持距離，切勿接觸野生雀鳥、其巢、蛋、掉下的羽毛及其排泄物。若在保護區內曾觸摸雀鳥或其排泄物，應立即以自攜酒精搓手液或消毒濕紙巾清潔。

衛生福利及食物局
二零零五年十月

個別農場生物保安規條

Biosecurity Requirements for Individual Chicken Farms

農場編號 LKXXX YYY 先生

個別農場生物保安規條是依據該農場的生物保安計劃問卷結果而訂定。本規條是飼養牌照規定的部份內容。

Based on the biosecurity questionnaire result for the captioned farm, the following individual biosecurity requirements are enacted. The requirements form part of the licence conditions.

生產區 (Production Area(s))

本場可分為四個生產區，即如附圖中標記為黃色的區域。並參考附圖中標記為粉紅色的相對位置，以油漆劃界和懸掛告示牌的方式將生產區與非生產區明顯分別。

Four production area(s) shaded in yellow on the attached map can be designated on this farm. The demarcations between the production area(s) and the non-production area(s), marked in pink on the map, must be clearly visible to all people on farm through the use of painted lines on the ground and notice signs.

鞋履消毒盤必須設於雞隻飼養籠舍(以下簡稱雞舍)的每一出入口。其內消毒劑須每日更新。

Footbaths, filled daily with fresh appropriate disinfectant, must be installed at every chicken shed entrance.

生產區內須設有洗手盤等清潔用具。

Proper hand-washing facilities (basin, soap, towel...etc) must be available at every shed entrance.

雞舍內不得留有任何農具、雜物和垃圾。

No farm equipment, sundries or garbage should be left inside the sheds.

雞隻不得於生產區雞舍以外的地方飼養。

Chickens must not be housed anywhere else other than inside the sheds in the production area(s).

農場人流管制 (Human Movement Control)

任何人士必須消毒鞋履後，才可進入農場。

Footwear must be properly disinfected before entering the farm.

任何人士當日進入生產區前，必須事先洗澡。在生產區內，必須穿著場內專用的乾淨特定工作服及配戴清潔無損的手套。

Everyone should have a shower, put on designated protective clothing and wear gloves before entering the production area(s)

農友及場內工作人員曾接觸農場以外的其他禽鳥，當日不得進入生產區。

Staff members who have been in contact with any birds outside the farm must not enter the production area(s) on the same day.

禽畜廢物收集商人員不准進入生產區。並須在指定地點收集糞料。

Workers of the livestock waste collection service contractor must not enter the production area(s). Waste must be collected at a designated area near the farm gate away from the production area(s).

訪客或運輸工人非必要時不得進入生產區。所有進入生產區的人員必須穿著全套的保護性衣裝。

Tradespersons and visitors must not be allowed to enter the production area(s) unless it is totally necessary and they must wear full protective clothing.

必須記錄所有訪客及運輸工人的姓名、到訪目的、聯絡電話、到訪日期及車牌號碼。

The name, telephone number and vehicle registration number of all tradespersons and visitors and their date and reason(s) of visit must be properly recorded.

車輛管制 (Vehicle Control)

進入農場的車輛必須經過消毒。

Vehicles entering the farm must have their wheels and any contaminated areas thoroughly disinfected.

飼料運抵貨倉後，飼料運輸車經過的農場範圍地面，須要消毒。

After feed delivery to the storage shed, the pathway that is adjacent to the production area(s) must be disinfected after the delivery of feed.

禽畜廢物收集商車輛不得進入農場範圍。

Vehicles of the livestock waste collection service contractor must not enter the farm premises.

進出農場的物資管制 (Control of Movement of Materials)

只可使用已經妥善清洗消毒過的運輸膠籠。

Only properly cleaned and disinfected plastic transport cages shall be used.

農場不得存留或管有任何屬於家禽批發商會的運輸膠籠(包括標有「漁農處」字樣的運輸膠籠)或用以運載雞隻至長沙灣臨時家禽批發市場的運輸籠。

No transport cages (including cages with a “漁農處” mark) owned by the poultry wholesalers associations or used for transporting chickens to the Cheung Sha Wan Temporary Wholesale Poultry Market should be kept on the farm premises.

農場只准引入來自漁農自然護理署認可孵化場的雞雛。

Chicks must be introduced only from AFCD recognised hatcheries.

所有進出農場的雞隻和蛋必須附同漁農自然護理署簽發有效的批准書。該批准書必須保留以供漁農自然護理署檢查，直至該批雞隻和蛋不再存在於農場內。在運抵農場後的 24 小時內，向漁農自然護理署申報運送日期、數量、雞隻日齡。

Chickens and eggs moved in or out of the farm must be accompanied by a valid permit issued by AFCD. This permit must be kept for AFCD inspection until the relevant batch of chickens and eggs are no longer present on the farm. The licensee must report the movement date, number and age of the introduced chickens to AFCD within 24 hours after their arrival.

雞花盒應視為污染物資，在處理過程中，必須穿戴手套。手套用後必須清洗消毒。

Boxes used for day-old chickens shall be seen as potential sources of contamination. Protective gloves, properly cleaned and disinfected after each use, must be worn while handling these boxes.

在收集糞料後，衛龍收集箱的表面須先行清潔、消毒及抹淨後，才可送回場內重新使用。

After each waste collection, the outer surface of all faecal waste bins from Way Lung Co. shall be properly disinfected, cleaned and wiped dry before next use.

任何外來物資，進入農場前必須完全消毒。

Off-farm materials must be thoroughly disinfected before entering the farm.

動物及禽鳥防預(Control of Wild Birds and Other Animals)

犬貓不得進入雞舍。

Dogs and cats are not allowed to enter the sheds.

必須執行有效的除蟲滅鼠計劃。

Effective pest control shall be conducted routinely as part of the farm management system.

雞舍必需有防鳥設施。若使用防鳥網，其網眼不可大於高度 2 呎乘闊度 3 呎。

All the sheds must have bird-proof facilities. If bird-proof nets are used, the mesh holes shall not be more than 2 inches in height and 3 inches in width.

農場管理 (Farm Management)

農場人員只可在被委派的特定雞舍或農舍中工作。

Farm staff shall work only in their designated sheds or other work area(s).

飼養籠具和飼料槽必須為金屬或塑膠造成。

All chicken cages and feed troughs must be made of metal or plastic.

不同批次的雞隻必須清楚分隔至少六呎。每批雞隻以統進統出方式管理。

Different batches of chickens must be housed not less than 6 feet apart. The management of each batch of chickens must be on an all-in, all-out basis.

雞隻遷出後，雞舍必須消毒及空置七天，才可重新使用。

Any vacated sheds must be thoroughly disinfected and left unoccupied for at least 7 days prior to introducing new batches of chickens.

所有雞舍必須備存雞隻進出、死亡、防疫及用藥記錄。

An accurate, up-to-date record must be kept for any chicken movements, vaccinations, medications and mortalities on a shed basis.

每批出售的雞隻均需存有仔細精確的銷售記錄。該記錄須保留在農場至少 12 個月，並在本署人員要求時提供查閱。

A detailed, accurate sale record must be kept for at least 12 months for each batch of chickens. This record must be made available to the Department at any time on request.

在農場內自行孵化雞雛，必須精確記錄每批雞雛的孵化日期、數目、孵化率。並在 24 小時內通報漁農自然護理署。

If there are chicks hatched inside the farm, the licensee must keep a detailed, accurate hatching record, including the information on hatching date, number of hatched chicks and the hatching rate. The relevant information should be reported to AFCD immediately.

丟棄死雞前，必須灑上消毒粉，並包封於兩層膠袋內。

Any dead chickens must be sprinkled with disinfectant powder and completely sealed in plastic bags before disposal.

任何人士若曾進入屍體收集站，當日不准重回農場生產區。

Any persons having entered the carcass collection area must not return to the production area(s) on the same day.

當死亡率超出下述水平時，必須立刻通知本署。未經漁農自然護理署批准下，不得丟棄死雞。

在 24 小時內，同批超過 30 日齡雞隻中，有 1% 以上的雞隻死亡

在 7 天內，同批超過 30 日齡雞隻中，有 4% 以上的雞隻死亡

在 7 天內，同批滿 30 日齡或以下雞隻中，有 15% 以上的雞隻死亡

When mortality rates exceed the levels shown below, the licensee must notify the AFCD immediately, and the carcasses must not be disposed without the permission from the AFCD.

Within a 24 hours period, there is a mortality rate of more than 1% of chickens aged more than 30 days in any given batch.

Within a 7 days period, there is a mortality rate of more than 4% of chickens aged more than 30 days in any given batch.

Within a 7 days period, there is a mortality rate of more than 15% of chickens aged at or less than 30 days in any given batch.

按廠商的使用濃度建議，每日更新消毒劑。

The licensee must ensure the chosen disinfectants used on the farm are effectively applied according to the recommendations given by the manufacturer(s) and refreshed daily.

井口、水箱及其他儲存雞隻飲用水之器皿必須蓋好。

All water tanks, wells and containers for storing chickens' drinking water must be properly covered.

持牌人有責任確保農場內人員遵守此生物保安的各項規條。

It is the licensee's responsibility to ensure that all on-farm personnel, including workers, residents and visitors comply with all the listed individual biosecurity requirements.

塵埃及氣流管制 (Dust and Aerosol Control)

在本文件製作時，因農場大門並無面向公共行車道，亦不與其他農場鄰接，故不必設置圍牆或實質屏障。

No solid partitions at the boundaries are required as there are no shared boundaries between the captioned farm and other farms and no public driveways in front of the farm gate at the time this document was prepared.

備註：

Remarks: